

**ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРЕН СЕМИНАР**  
**за млади учени, докторанти и постдокторанти**

**БЪЛГАРСКОТО СРЕДНОВЕКОВИЕ – КОНТЕКСТИ, ПРОЧИТИ,  
УПОТРЕБИ**

ПУ „Паисий Хилендарски“, Заседателна зала, Ректорат  
Пампорово, Учебна база на ПУ „Паисий Хилендарски“  
**14-17 юли 2021 г.**

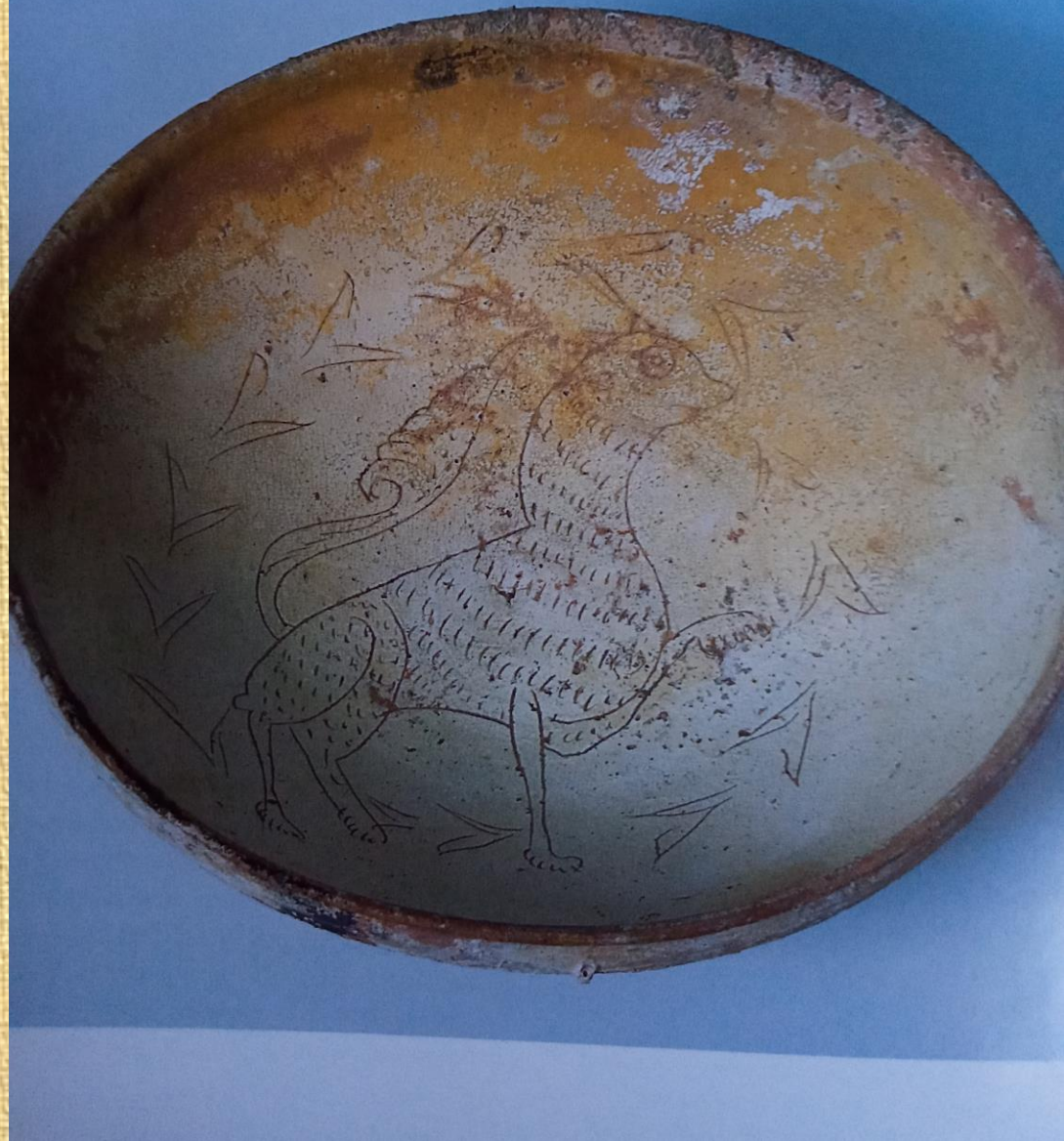
**СКРИТОТО ЛИЦЕ НА СРЕДНОВЕКОВИЕТО**

*проф. д.ф.н. Вася Велинова*  
Център за Славяно-византийски проучвания „Проф. Иван Дуйчев“, СУ „Св.  
Климент Охридски“





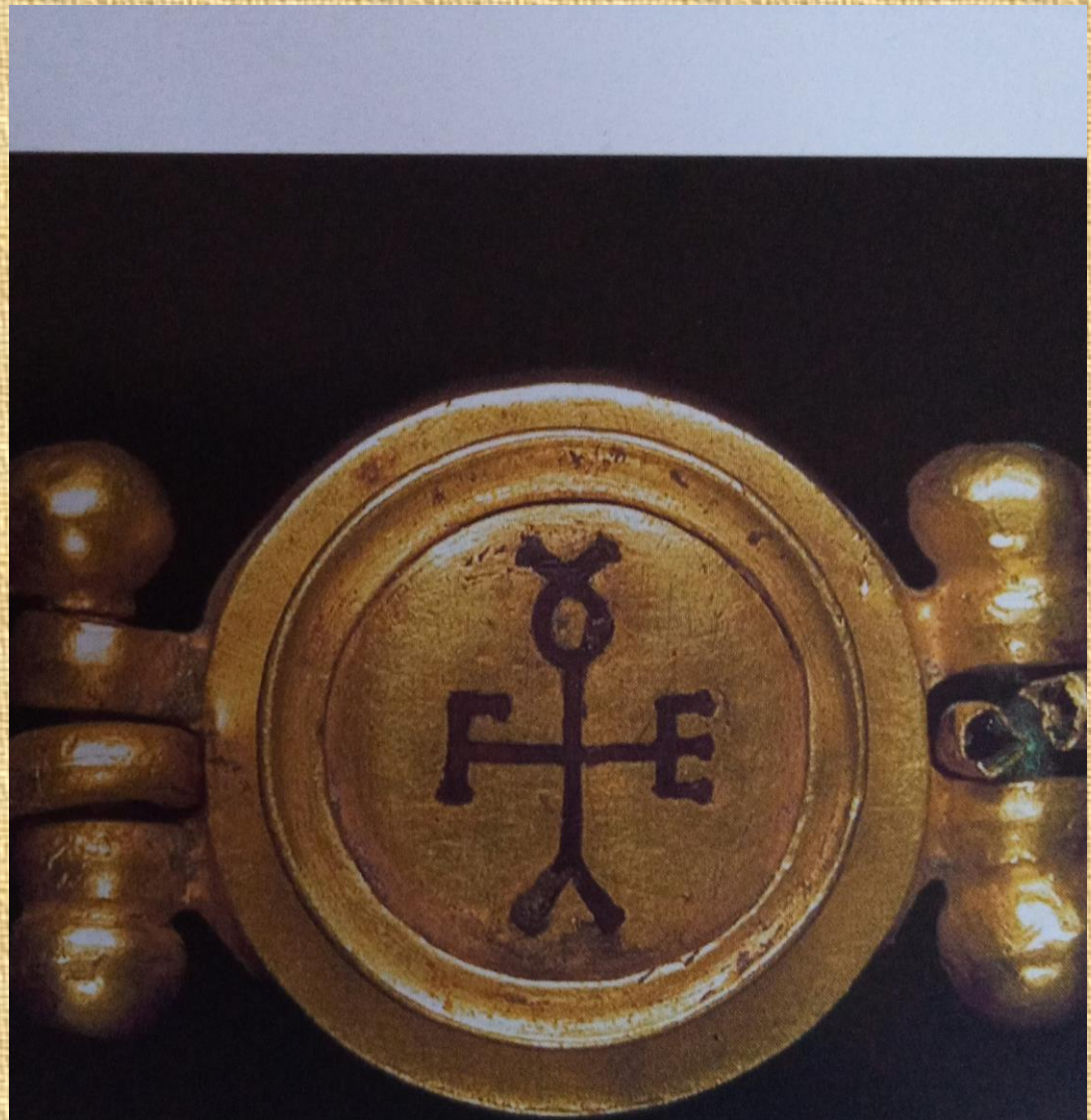








2. Hochzeitsdarstellung







επιβολη απο  
 δυο αριστερα  
 πορροισια  
 χρομολη

PETER SCHKEINEK



ενενκλιον

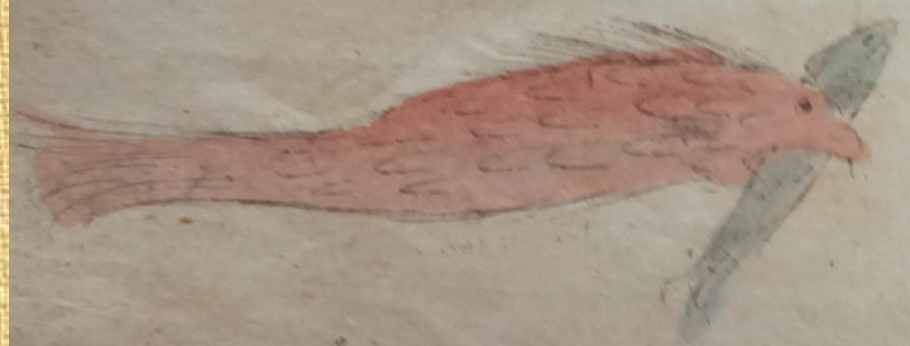
Θβριλιω αρχη λια πατου  
 μαται αγωβριθω βωιλη  
 σιρλοζη λια βωιλη γο  
 λου βριλιω μιορ λια  
 ιρη μιορ αριλοζορ  
 γου αριλοζο βριλιω  
 τα ιρη μιορ λια γυνα  
 βωι γο αριλοζο ιρη μιο  
 σιρλοζο αριτο γορ υαρμ  
 τιε οβλω μιορ χελ

Θβριλιω αρχη λια πατου  
 ιολου αγωβριθω βωιλη  
 σιρλοζη λια βωιλη μιορ αρι  
 τα ιρη μιορ αριλοζο βωιλη  
 αβρω μιορ βρω βωιλη μιορ  
 ορ ιρη μιορ αριλοζο βωιλη  
 σιρλοζο αριτο γορ υαρμ  
 ρουβος επι μεσοκολον

αβριλιω αρχη λια πατου  
 αγωβριθω βωιλη μιορ  
 λια βωιλη μιορ λια βωιλη  
 αριτο γορ υαρμ μιορ  
 βωιλη μιορ αριλοζο βωιλη  
 τα ιρη μιορ λια γυνα  
 βωι γο αριλοζο ιρη μιο  
 σιρλοζο αριτο γορ υαρμ



βοι αὐτοῖς· τοῦ τῆσιν πᾶσι ἐπιθυμίας  
τῆς τρομῆς αὐτῶν μνημονέου τῶ τοῦ  
ἐν τοῖς οὐθεοῖς μελετῶσιν· ἐξεγέρου  
βεβαρημένοι ἵπνω· ἐγείρεσθαι τὸ ἀ  
καλῶς οὐκ ὀφιστολόγος ἔλεξε περὶ τοῦ  
ροῦ καὶ τοῦ χελιδνός· **Π**ερί θύνου·  
**Ε**σὶ χθίσ πελαγίτης θῦνος ὀνομαζόμενος  
ὁ ὅστις ἀνιέται ἢ πᾶν ἄβαντα καταεροφάν  
οἰκῆα τέκνα· φεῦ εἰλεῖνον·















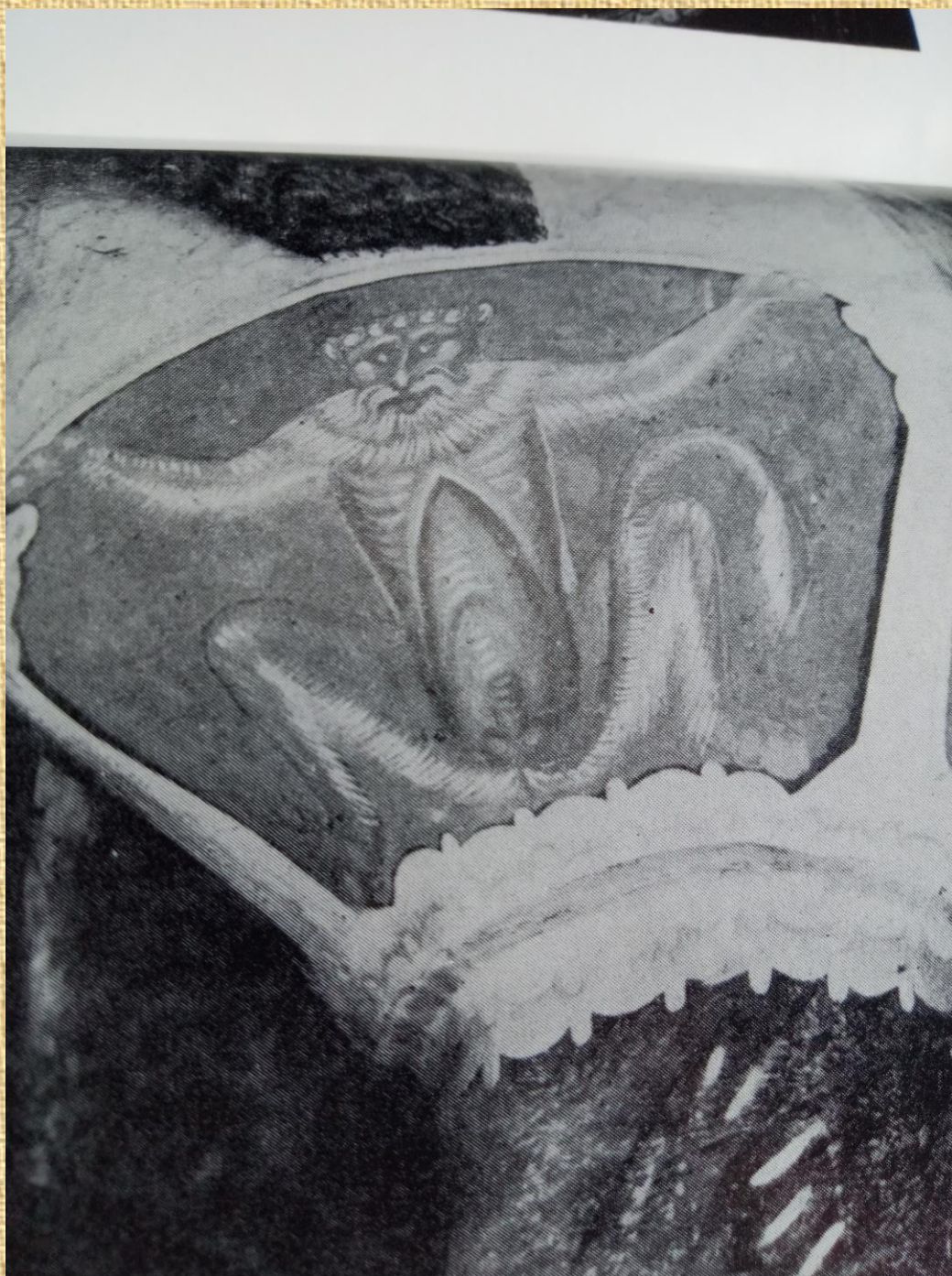






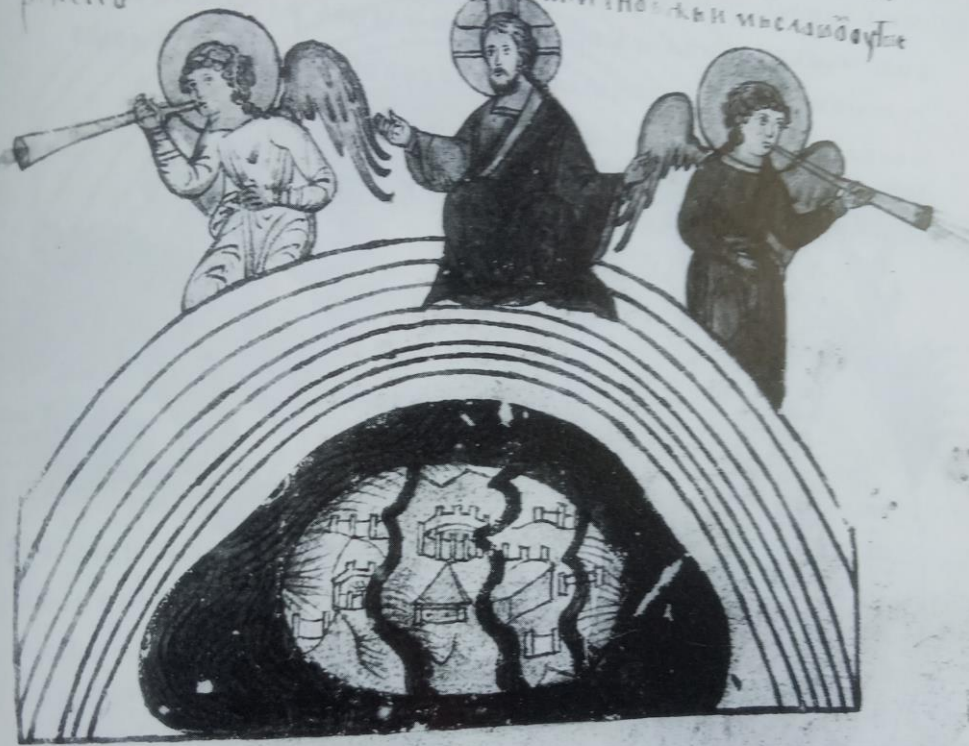








...и рече имъ: идеже сѣдѣхъ съи мѣсто а прѣиди  
 гонѣши и нынѣ иду въ оуде мѣи. и иже въ той же  
 мѣстѣ по днѣи мѣи сердѣи не мѣсто ати. въ мѣстѣ  
 нынѣ прѣиди. и не мѣсто ати. иже мѣсто ати. и мѣсто ати.



...и рече имъ: идеже сѣдѣхъ съи мѣсто а прѣиди  
 гонѣши и нынѣ иду въ оуде мѣи. и иже въ той же  
 мѣстѣ по днѣи мѣи сердѣи не мѣсто ати. въ мѣстѣ  
 нынѣ прѣиди. и не мѣсто ати. иже мѣсто ати. и мѣсто ати.









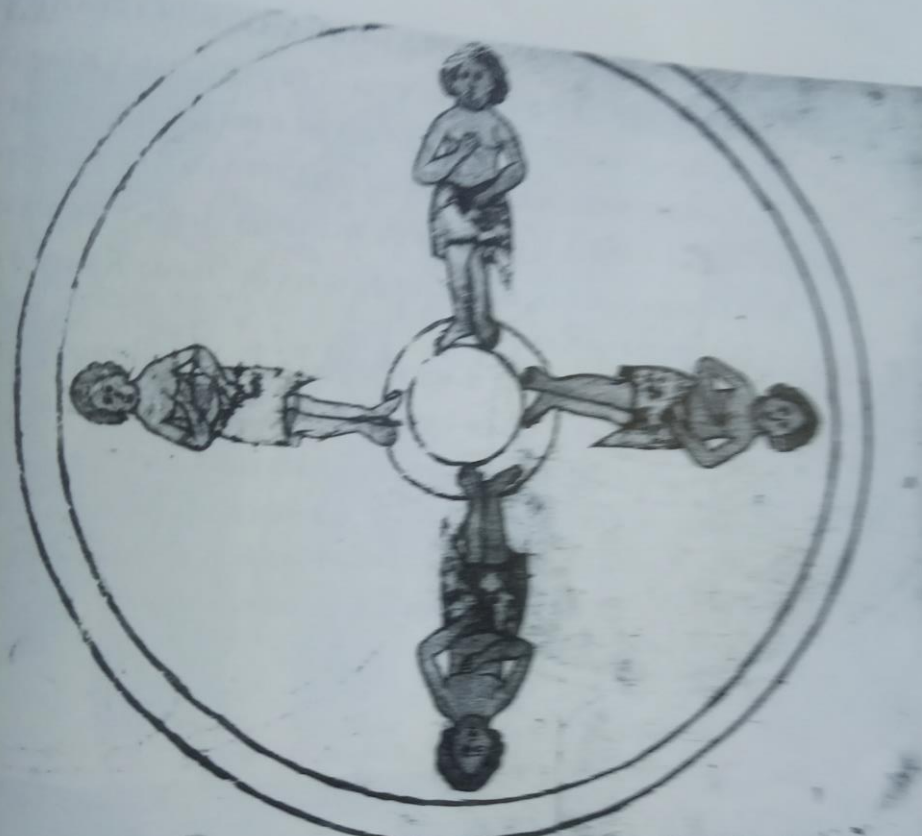




пописанне

Оубо въ прѣво кроуглоу бра тнои де же есть луна га  
 и лукоу хъ ни тидостон повѣ прѣ въ тѣ та кость  
 нѣ га тѣ гласъ том оуходити. и въ тарое тисо жн





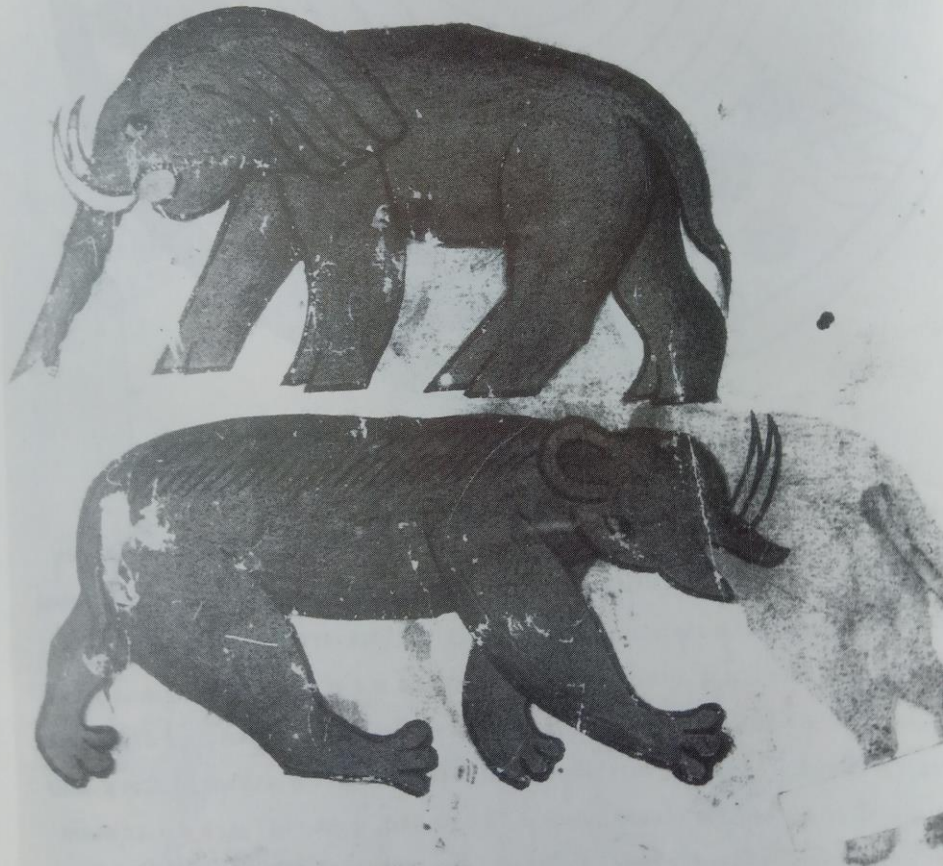
оу жавъ зыскати хртмъ състѣзати ретацию на сѣбѣ  
и ли днѣсть. въ которогъ хртмъ сѣбѣ. и хртмъ англъ мѣ  
тъ на дѣжѣ вни пръ. и клла прѣсѣ. поѣ. и м. в. нѣтъ мѣ  
же оубо положи же прѣжнн шѣ рѣ. сѣмъ жѣ сѣмъ сѣмъ  
рпнть. д. вѣ мѣстѣ глѣ мѣ бытъ. е. д. о. сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и д. р. о. сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и не жѣ та ко вѣ оу и на дѣжѣ прѣсѣ. сѣмъ  
соуцн сѣмъ сѣмъ. и вѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. поужавъ рѣшн сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ  
сѣмъ сѣмъ сѣмъ. и сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ







и селъ мѣсто црѣвь б. живи чипо...  
въ прѣхъ мѣхъ хъ ж. тѣхъ гряды оустрадо. поблѣть  
оубо все мѣсто оу хрѣстѣ мнѣ оу не ро стѣ мѣсто прилочѣса...



ѣ живи оное наричѣтса носъ рога ѣ. ѣ имѣт но мѣ рога  
нагоубѣ. егда оуходъ и движатса рога. егда зрѣтъ сѣ  
нѣ въ оустрѣ мѣтѣ ѣ и не по движна шѣ рѣщѣта ед. мѣ



...и встанет на ...

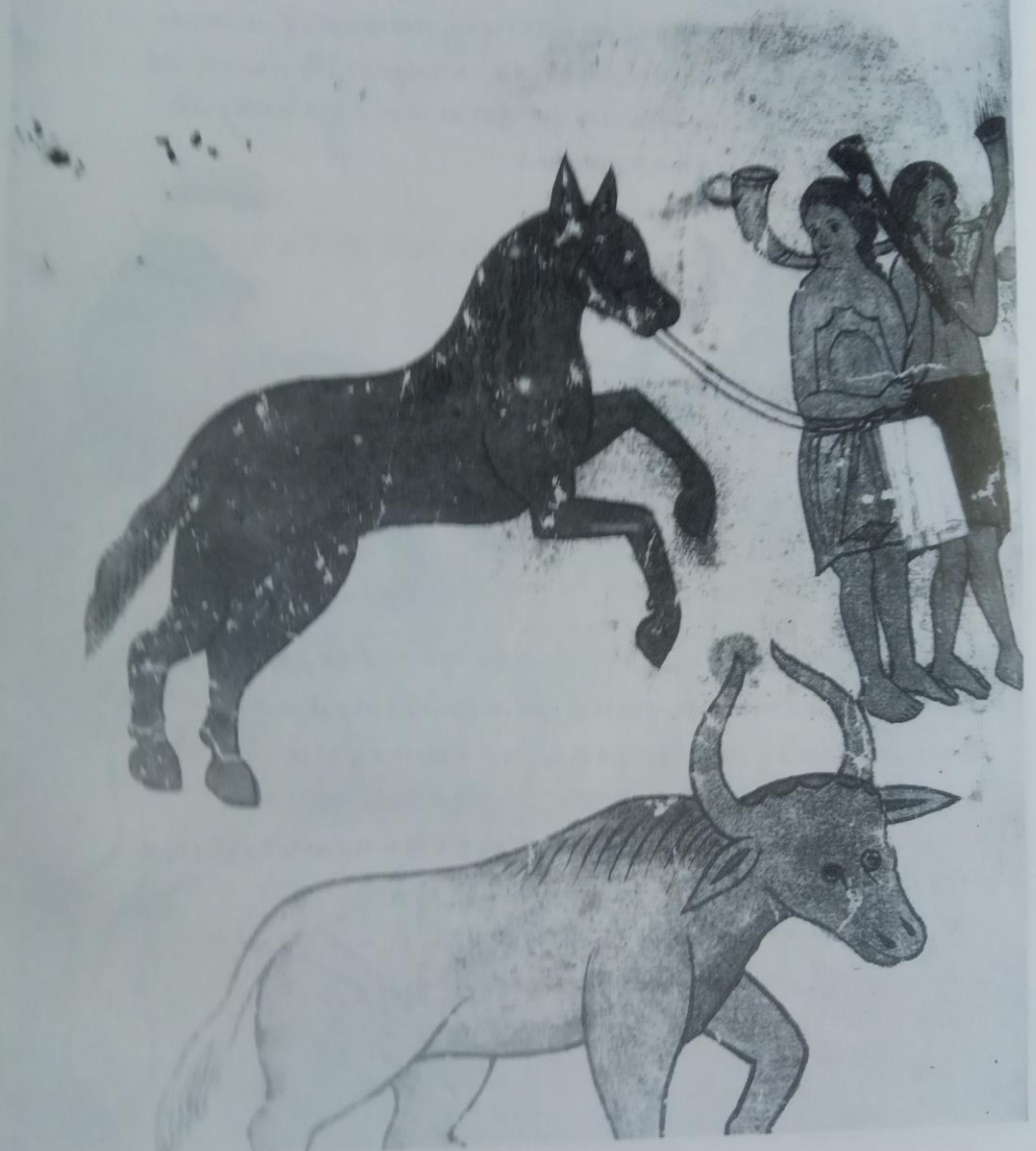


Рис. 37. Онагр и телчелон, л. 124 об.





*Рис. 39. Вол индийский, л. 125 об.*





*Рис. 40. Единорог, л. 125 об.*



своєнне писаніє повѣдає шнѣ гла. сѣснѣ ршюу  
Драгѣвѣднорожцѣ сміреніе мое, и ашкы въ зѣблны  
порожцѣ. и пакы, въ блгословеннѣ валчмїи и блгѣ  
ларѣ, вѣторое сице, блгѣ наставно гаше гупта іако  
вороцѣ моеу швсего ісрѣ пастѣ и надѣтѣ неле  
шѣ ствоуа животнамоу. ꙗко на рѣчнѣ асоке и  
иакѣ шнѣго зорѣ вывелики, іако, гї. литры и прѣдѣ  
говидѣша и шѣ ефишпий и въ египтѣ.



нагоже видѣна

Речен кон



Του εν αγιοις περ ημων **Ε**πιφανίου σε επισημω π κυ περ  
 αρειας εν των φυσιοσολογιων περιζωνων **α**ε περιλιοντος  
**λ**εζωμεθα οω λλησας π του λιοντος του βασιλε των θει  
 και ταε ιακωβ ευλογων τον υιον αυτου ελεγε σιν μνος λεον  
 τος ιουδου **ε**εβλατου υε μου ανεβης κη ταε εξικς οφισο  
 λοτος ελεγε π του λιοντος οτι τε ησ φυ εχ **ε**ε αυτησ φυ  
**ο**ταν περι πατηεν τη οδω ερχεται αυτω ο σκε των κυνηγων δη τη  
 ουρα αυτου κη ληπει τα ιχνη αυτου εν αμκα κοχου του ποε  
 ιχνησιν αυτου οικω κγοι ευρωσιν αυτου τω μανδραν κη κ  
 κηρι λωσιν αυτον :



~ : 13 κη λησιν αυτον :  
 ταε ασκησιν οσ λωσιν αυτον κη λησιν αυτον  
 φωσιν αυτου οσ φωσιν αυτου κη λησιν αυτον  
 ταε ασκησιν οσ λωσιν αυτον κη λησιν αυτον  
 φωσιν αυτου οσ φωσιν αυτου κη λησιν αυτον  
 ταε ασκησιν οσ λωσιν αυτον κη λησιν αυτον  
 φωσιν αυτου οσ φωσιν αυτου κη λησιν αυτον



βίον αὐτοῦ· ἐκ Δεξιῶν τοῦ πρῶτου πνεύματος· οὐδὲν ἄλλο  
 εἰδὸς ἔχει ὡς τὸ φύλακας τῶν ἰσχυρῶν φησὶ περὶ τῆς  
 τριτοφύσεως αὐτοῦ· ὅταν ἡλθὲν κατὰ μὲν γεννᾶ· ἔφε  
 ἄσπαστον· ἐξ ὧν καὶ παρατηρεῖται τὸ τέκνον ἕως ὅπως  
 ἐλθὼν τὴ τρίτη κλίμα· ἐμφανήσεται πᾶσι ἕως τὸ πρῶτον  
 ἢ ἔτι εἰ αὐτῷ·



ὑποβόσκων ὁ παρὰ τὴν ἄσπαστον τῶν οὐρανῶν τριτοφύσεως  
 εἰς τὴν γῆν τὸν πρῶτον τὸ τέκνον αὐτοῦ τὸν κινεῖται  
 ἐκ τῶν νεφῶν· τὸν πρῶτον πᾶσι καὶ πᾶσι· ὅπως σωσῆται  
 πρὸς τὸν ἄλλον τὸν πρῶτον· καὶ ὡς οὐρανὸς καὶ ἰσχυρῶν  
 γὰρ ἡμῶν σκύμνος πᾶσι γένηται αὐτῶν·



**Π**ερί χλωροσαύρας :  
**Ε**πιζῶον καλούμενον σαύρα ἡλιακή· ὡς φησὶν ὁ φῶς  
 ὅταν οὐ γήρασι ἐμποδίζεταί τὸ ὄφθαλμὸν ἢ κί-  
 νηται· μετέπειτα τοῦ ἡλίου τὸ φῶς· τί οὐ ποιεῖται  
 τοῦ καλῆ φῶσις· ζητῶν τὸ ἰσχυρὸν βλέποντα πρὸς τὴν ἀνα-  
 λην· ἢ εἰ σέχεται ὡς τὴν ῥαγμάδα τοῦ τοῖχου βλέπον-  
 τα πρὸς τὴν ἀνατολήν· καὶ ἀνατέλλοντος τοῦ ἡλίου  
 ἀνοίγονται αὐτοῖς οἱ ὄφθαλμοὶ ἢ γίνονται ἴσως



**Τ**οῦτο οὐκ ἔστιν ὁ τρόπος ἢ οὐκ ἀνεποίη· εἰ τὸ τοῦ πλάσματος  
 θρόπου ἔχει ἐνδύμ· καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ τῆς καρδίας συνα-  
 μελῶσιν ὡς ποῖσι; Ζητῶν ἀνατέλλοντα τὸν ἡλίον τῆς  
 οὐρανόθεν τὸν κῆρυκ· οὗτο ὄνομα ἀνατολή καὶ  
 ἐν τῷ προφήτῃ· καὶ αὐτὸς ἀνοίξει τοὺς ὄφθαλμοὺς τῶν



ἡμέρας πενθῶσι τὰ τέκνα ἅπερ ἀπέκτειναν· τῆσιν  
 τρίτη ἡμέρα ἡ τοῦ τῶν μητρῶν· ἑαυτὰς τὰς πλῆθους ζέ-  
 νοισιν· καὶ τὰ θυμάτα αὐτοῖς ἐπιτάνε κρᾶσμάτ<sup>α</sup>  
 ἀζόισιν ἐγείρει αὐτὰ·



ὁ ἴσως ἐγέννησεν ἡμᾶς ὁδὴ μίουργος  
 αὐτοῖς δὲ μετῴθησαν· ἐγέννησεν ἡμᾶς ὁδὴ μίουργος  
 πάσης κτίσεως ἢ ἐτύχασεν αὐτὸν· πῶς οὖν ἐτύχασεν;  
 ἐλατρεῖσθαμεν τῶν κτίσιν παρὰ τὸν κτίσαντ<sup>α</sup>· ἀνθ<sup>ω</sup>  
 θῶν οὖν ἐ...



ἰδωρ  
ἰωφύ  
τοκόρα  
τεινόν  
εμμ

Ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνάστασις τῶν νεκρῶν  
πῶς φέρεται τὸ πρῶτον τῶν νεκρῶν ἀνάστασις  
ἀποστόλος λέγει· τὸν μὲν γὰρ τῶν νεκρῶν  
ἀμαρπία ἐποίησε· καὶ ταπεινώσεν αὐτὸν ἵνα αὐτὸν  
σώσει καὶ ἰψωθῶμεν· καλῶς οὖν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν  
τῶν νεκρῶν ἀνάστασις·

**Π**ερὶ τοῦ  
**Ο**ρθῶς λέγει· ἀνακαταστήσει τὴν γῆν ὡς αὐτὴν ἔκτισεν  
**Σ**ὀφισιολόγος περὶ τοῦ αἵματος τοῦ φησὶν· ὁ οὐρανὸς  
βαρύνεται αὐτοῦ οἱ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ βαρύνεται· καὶ  
καὶ ἡ γῆ πῦρ· τί οὖν ποιῆσθαι· Ζητεῖ πῦρ ἵνα κατακαύσῃ  
τὴν γῆν· καὶ ἀνίσταται ὡς τὸν ἀέρα τοῦ ἡλίου καὶ ἀνακαταστήσει  
τὴν γῆν αὐτοῦ· καὶ τὴν ἀχλίαν πῶς φησὶν αὐτοῦ  
εὐκαθερεί· ἡ καταβένει ἐπὶ τὴν πῦρ καὶ κατακαύσῃ  
τὴν γῆν· καὶ ἀνακαταστήσει τὴν γῆν ὡς πάλιν γένεταί·



ὁ τὰ  
ίου  
ἰαν  
ἰτο  
ἰν  
ἰν  
ἰν







τῷ πετεινῷ εἰσέρχεται ἡς ἡλιούπολιν γεγραμμένη  
 τον τῶν ἄνω μὲν. ἡ ἀναβένει ἐπὶ τὸν βωμόν. ἢ εἰς  
 τὸ πύρ ἀπεί κἄε αὐτὸν κατακαίει. τῆς ἑταυρι  
 οἱ εἰς ἐρευνάων τὸν βωμόν εὐρεσκεῖ σκώληκα  
 ἐν τῆσσι δὲ. τῆς δευτέρας ἡμέρας εὐρεσκεῖ αὐτ  
 κροσσὸν πετάνου. τῆς τρίτης ἡμέρας εὐρεσκεῖ αὐ  
 τὸν πετεινὸν μέγα. ἢ ἀσπάζεται τὸν ἱερεῖ. ἢ πο  
 εἰρεται ἡς τὸν ἰδίον τόπον αὐτοῦ.



**Ε**ἰσὼν τὸ πετάνον τοῦτο ἰξοισί εἰς. εἰς αὐτὰ ποιεῖ  
 γὰρ κἄλω ποιῆσαι. πῶς οἱ ἀφ' ὧν τοῖς ἰουδαίοις γὰρ  
 κτωσι κατὰ τοῦ κυ εἰρηκότος αὐτοῖς. ἰξοισί εἰς ἡ  
 νος τῶν φίλων μου. ἢ ἰξοισί εἰς ἡν ἰν λαβὴν αὐ  
 τῶν. Ὁ φοῖνιξ. ἡς πρόσω που λαμβάνεται τοῦ κυ

Птицата Феникс



Ερμηνεία :

Π ὡς οἱ ἄνοητοὶ ἄνοι οὐκ ἀγαπῶσι τοὺς ἑαυτῶν  
τοὺς ἐκτρέφοντας αὐτοὺς καὶ παρὰ τὸν ἐννο  
θεοὶ κίριου καλῶς εἶπε ὁ φύσιολόγος περὶ τοῦ  
ποπος :

Περὶ ὄναγρου :

Γ Ἐγραπτοὶ ἐν τῷ ἰώβ· τίς ἀφ᾽ ἡμετέρων ὄναγρον ἐλεύ  
θερον· ὁ φύσιολόγος ἐλεξε περὶ τοῦ ὄναγρου· ὁ  
ἀγέλαρχος εἶπεν· ἐάν οὐκ ἐγγνώσιν ἀνομῶν ἀρρ  
ὅτι ἐὰν τοῦ ὄλατῶ ἐνδοῖα αὐτῶν τέμνει· ἵνα μὴ  
σπερματίζωσιν :



Ο ἱππίαρχος τοῖς γυνῶν σπερματωματικῶν ἐξήτοιμα  
σπίρα· οἱ ἄποστολοὶ τὰ νοερά τέκνα· ἐγγρα  
πτεία ἠσπίσαν· οὐκ ἔστιν ἀντισημένον σπερματώ  
εἶπε γὰρ· εὐφρανθήσονται οὐκ ἔστι κτιστῶν·



ἢ ζονὴ βόσκον ἢ οὐκ ἔδινον σα. <sup>α</sup> <sup>β</sup> <sup>γ</sup> <sup>δ</sup> <sup>ε</sup> <sup>ς</sup> <sup>ζ</sup> <sup>η</sup> <sup>θ</sup> <sup>ι</sup> <sup>κ</sup> <sup>λ</sup> <sup>μ</sup> <sup>ν</sup> <sup>ξ</sup> <sup>ο</sup> <sup>π</sup> <sup>ρ</sup> <sup>σ</sup> <sup>τ</sup> <sup>υ</sup> <sup>φ</sup> <sup>χ</sup> <sup>ψ</sup> <sup>ω</sup>  
 τῆς ἐξήμου μάχου ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα ἢ πα  
 λαῖ μὲν ἀστέμα ἐστὶν ἐπιγελίας φησὶν ἢ δένεα  
 ἐμεατίας. **Π** **Ε** **ρ** **ι** **ἔ** **χ** **ι** **δ** **ν** **ε** :

**Κ** αὖτος ἔπειτα πρὸς τοὺς φαρίσσαις· γεννη  
 ἐχιδνῶν· τίς ἐπέδαξεν ἡμῶν φύσιν ἀπὸ τῆς μελλου  
 σις οὐ γῆς· ὁ φύσιολόγος ἐλεξε τῆς ἐχιδνῆς· ὅ  
 ὁ μὲν ἄρσεν· προσώψις ἔχει ἄνδρ<sup>ο</sup>· ἢ θύλειαν· προσώ  
 γυναικός· ἢ ἕως μὲν ὀμφαλοῦ ἄνδρ<sup>ο</sup> ἐχούσι μορφ<sup>ή</sup>  
 ἀπὸ δὲ ὀμφαλοῦ ἕως κατωθεν, οὐραν<sup>ο</sup> ἐχούσι μορφ<sup>ή</sup>  
 δῆλου· πόρον δὲ οὐκ ἔχει ἐν τῷ κοιλίῳ ἢ γυν<sup>ή</sup>· ἀλλ᾽ ὡς δὲ  
 πλεῖστί τις ἐχιδνῶν· ἐάνοῦν ὁ ἄρσεν ὀχλήται <sup>εις</sup>  
 χεῖρ<sup>α</sup>· ἐκρίνει τὸ ἀστέμα εἰς τὸ στόμα αὐτῆς τῆς θύλ<sup>ης</sup>  
 ἢ ἐάν καταπίῃ τὸ ἀστέμα ἢ θείλειαν, κοιλίαν αὐτῆς  
 τοῦ ἄρσεν<sup>ος</sup>· ἢ ἀπὸ θνήσκοντος ἄρσενος ἐκρίνει αὐτῆς  
 θῶσι τὰ τέκνα αὐτῶν κατεσθίονσι τὴν γαστέρα τῆς  
 μητρ<sup>ος</sup> αὐτῶν ἢ οὕτως ἐξέρχον· ἢ εἰσι πρῶτοι ἢ μετ<sup>ω</sup>



ἢ **λ** **ι** **ο** **ι** :



νοερωσ πρασ αυτου. τωσ προφητας φημι ητοι  
 κη ημων εν χη. η τω εν κησιαν. πως ου φυγω  
 σιν απο της μελωικς οργης. η ομ περ ημων κη  
 κηρ ζωσιν ης τον αυων. οι η υοι απεθαγον. **Ε** οφει  
**Ο** κη λεγ εν τω **Ε** γινωθαι φονιμοι ως οι οφει. η  
 ακερασι ως οι ππεραυ. οφισιολογος ουω ελοξε  
 περι του οφειας. Ο τεσσαρ φυσικς εχ. πρωτη κωτε  
 φυσικς αυτη. οταν γηραση εμποδιζεται η οφει κη  
 αυτου η αμβλυωποι. ηε ανθελει γενεθαι, πο  
 εδλεθαι ην ησολη ημερ τεσσαρακοντ. η τεθρακοντ  
 νυκτας. εως τοδε ρμα αυτου χανωθη. η ζη ταπετε  
 η ραγμαδα γεννη. ηε κειθεν αυ τον ης πεμφας, ολιβ  
 τωσμε αυτου. η απο βαχων το γερ, νε παλιν γινε.





τὴν ἀλάτι· ἢ μοῦσι καὶ τὰς φωνῶν ἠδύοσι τῶν  
 ἀκούοντάς· ὡς τε κῆρς ὑπὸν τραπῆνας μέχρι τῆς  
 θαλάτου· τὸ μὲν γὰρ ἡμῖσιν ἐμέρος ἕως τοῦ ὀφθαλμοῦ  
 ἐχαισιν ἀνοῦ· τὸ δ' ἡμῖσιν ἕως ἑξωχίνος· ὁμοίος ἡοῖ  
 ἵππο κέν ται εἶσι τὸ ἡμῖσιν ἀπὸ τοῦ σθηθὸς ἕως ἑξωφπῖ·



ὅτι ἢ πᾶσα ἀνὴρ δι' ἕχρος ἀκατάστατος· **Ε**ρμῆς  
 ἢ ἄλλοις τῶν ὁδοῦσιν αὐτοῦ· εἰσὶ τινὲς σὺν γο  
 μένοι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ φωνῶν μὲν ἔχοντες  
 βείας· τῶν δ' ἠδύοσιν αὐτοῖς ἀρνούμενοι· ἢ ἐν  
 τῇ ἐκκλησίᾳ ὡς ἀνοῖ εἰσὶν· ὅταν ἀπολύθωσιν ἀ  
 πὸ τῆς βίβλου τῆς· οἱ τριῶν τοιοῦτων σερῶν καὶ  
 ἢ ἄλλοι τῶν πρὸς τὸν πηλὸν ἀνοῦσιν· τῶν αὖ τινῶν  
 ἢ ἀπολύθωσιν· ἢ ἐμπέκτων καὶ θρετικῶν·



λινον ἠσσε· καὶ ἀπὸ ταμίευθῆνας τοῦ θέρου  
σιλέως· καὶ ἐπὶ τοῦ ἁγίου βήματος τοῦ χυχωρή  
σας· καὶ μετὰ φύσιν τὸν ἔχινον τὸ πρῶτον πονηρὸν  
ἀναβῆνας ἐν τῇ καρδίᾳ σου· καὶ δὴ κωβό τρυσαῖ  
φῆνας αὐτῶν ἐρημον· καὶ ἔχοισα ὄλο κράμον ἐν  
σοὶ· **Π**ερί ἀλώπεκος·

**Ο**φισιολόγος εἶπε περὶ τῆς ἀλώπεκος· ὁ δολερόν  
ζῶον ἐστὶν· εἰ γὰρ πεινᾷ καὶ μετὰ εὐρη παντελῶς θῆ  
ραφαγῶν· καὶ τί εὐρῶν θερμῶ γῆν ἢ ἀχίρο βήκω· ὅ  
βάλλει ἐαυτὴν ἀνωβλέπουσαν· καὶ ληκεῖ τὰς πνοὰς  
αὐτῆς ἢ σε αὐτῶν· καὶ φύσεται παντελῶς· καὶ νομίζε  
σι τὰ πετεινὰ ὅτι τέθνηκ· καὶ κατασκηνοῦσιν ἐπάνω  
αὐτοῦ ὡς τε φαγῶν αὐτῶν· καὶ οὕτως ἀναστὰσιν καὶ  
πάλαι αὐτὰ καὶ κατὰ θίγει·





π. ἐπὶ ἅθροισμα δύνει ἡσ τὸν βύθον κὲ βύθιζαι  
τὰ πλοῖα :



ἀγούου ἂν κρεμάσκει ἑαυ τὸν τῆ ἐλπί **||** ἐρμῆ  
τοῦ διαβόλου βύθιζεσε. ἀμα αὐτῶ ἡσ πλῆ γεννα τῆ  
πίρος. καλῶς οὖν ὀφισιολόγος ἔλεξε τῆς ἀσπίδος  
χελώνης : **Π**ερί περδίκος :

ἰερεμίας ὀπροφῆ λέγει. ἐφώνη περδίξ κὲ σὺν ἡσ  
ἀοὺ κέ τε κέ ποιῶν πλοῦ τον ταύ πλω. οὐ με ταύ ἀκρι  
σεως. κὲ ἀφίασὶ αὐ τὸν κὲ πέσχατ αὐ τοῦ ἐσπῆ  
ὀφισιολόγος ἔλεξε περὶ τοῦ περδίκος. ὅτι ἀλλοῖ  
αὐ αὐ θαλάπ κὲ νοασο ποι εἶ. ἐπὶ ἅθροισμα  
τον γένος ἀνίπταται πρὸς τοῖς ἰδιόωσ τον ἡσ κὲ μόν



ὁ σὺ οὖν εἰάν κρεμάσῃς εἰς αὐτὸν τὴν ἐλπίδα ἢ ἐρεμίας  
τοῦ διαβόλου βυθίζεσθαι· ἀμα αὐτῶν ἡσπύγεναν τὴν  
πύρρον· καλῶς οὖν ὁ φυσιολόγος ἐλέξετο τῆς ἀσπίδος  
χελώνης· **Π**ερί πέρδικος·

ἰερεμίας ὁ προφήτης λέγει· ἐφώνη πέρδιξ καὶ σὴν ἡ γὰρ  
ἀοὺ κέ τε κέ ποιῶν πλοῦτον ταύτην· οὐ μέτα διακρι-  
σεως· καὶ ἀφίασιν αὐτὸν καὶ ἐπέσχατ' αὐτοῦ ἔσχατ' ἀφίασιν  
ὁ φυσιολόγος ἐλέξετο περὶ τοῦ πέρδικος· ὅτι ἀλλότρι-  
αὐτῶν θάλασσα καὶ νοστο ποιεῖ· ἐπὶ πάντ' αὐτῶν θῶσιν· ἕκασ-  
τον γένος ἀνίπταται πρὸς τοῦ ἰδίου τὸν ἡσπύγεναν  
ἀφίαν ἀφίασιν αὐτὸν·



Яребицата



**Κ**

ἢ ἀποπόλωσ· ἢ μόνον ἀφ' ὧν ἀφίαισιν αὐτὸν·  
εἰ π' ὀφισιολόγος περὶ τῆς πέρδιος· **Π**ερί γινώσκων  
ὡς ὁ προφήτης λέγει· οὐκ αἰτῆς ἐν γαστρὶ ἔχοντες  
ἔσονται ἡ λαλοῦσιν ἐν κήναις τῆς ἡμέρας· ὀφισιολόγος  
ἔλεξε περὶ τοῦ γινώσκοντος· ὅτι ἐν τοῖς ἐφελκῶσι τῶν  
ποικίλων ἢ μετέωροις αὐλίξεται· ἢ μοι μάταια ἢ τῶν  
φύλας πέτρας· ἢ ἐπιταπείνησι τῶν ὄρεων· ἢ ἀπὸ  
οσγένηται· πορεύεται ἐν ἰνδία ἢ λαμβάνει τὸν  
τοκίον λίθον· ὁ λίθος κατὰ τὸ κάρυ ἔχει τὴν περὶ  
φέρειαν· ἐὰν θέλῃς αὐτὸν δοκιμάσαι· ἄλλος λίθος  
εὔδον αὐτοῦ σολέβα· καθήκει ἐπάνω τοῦ αὐτοῦ  
λίθου ἢ ἀπόνως γεννᾷ·

Птицата гип





# Мраволъв

ἡ ἐπαύτην καδίθητι· ὡς εἶπεν ἡ σαΐα οὐ προφῆν  
 πᾶσοι τῆριου σου ἐκὺ ἡ σαΐα ἐπὶ τῆς γῆς ἀλιθῶσα  
 τὸ κίον τοῦ ἀγίου πνῆς· οὗτος ὀλίθος οὐκ ἡμῶν ἰσχύει  
 ἀναχειρῶν τμηθῆς· τοῦ τέτιν ἀνεασορᾶς ἀνοίς  
 γεννηθῆναι ἐκ παρθένου· ἢ τοῦ κῦ τοῦ σῶμα εἶχ  
 εἶδον πλῶθεό τι ταῦ ἢ χού τα· καλῶ σοῦ ὄφισι  
 ολόγοι εἶπε π τῆ γύπος· **Π**ερί τῆ μίρμη κολέοντ  
**Ε**λίφατ ὁ βασιλεὺς ἐλεξε· μίρμη κολόε  
 ὤλετο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν βορᾶν· ὄφισι ολόγοι ἐλε  
 ξε περί τοῦ μίρμη κολέοντος· τὰ ὅπι σθεν μίρ  
 μηκος· ὅπῃρ σαρκὸ φάρος ἐσίν· ἢ ὅπῃρ ὄσσεια  
 διὰ τὴν φύσιν τοῦ πῆς· οὐ ὅκεε διὰ τὴν φύσιν τ  
 μῆς· ἀπολύται οὐκ διὰ τὸ μὴ ἔχει τροφῶν·



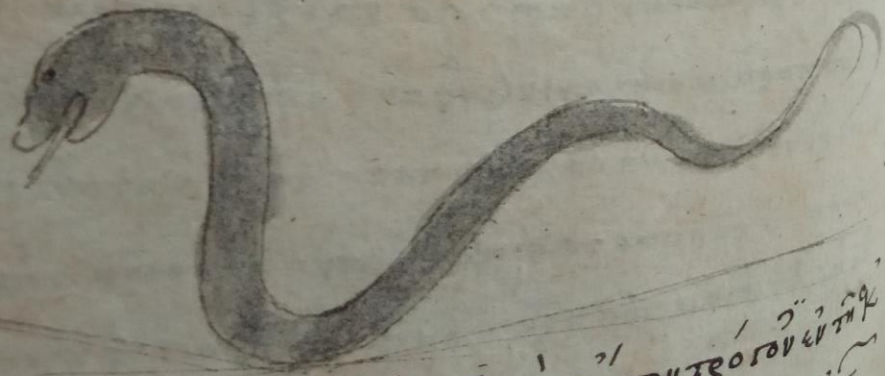


Невестулка

Εν τῇ προσαχῇ· καὶ ἅμα τολῶ ἐπιβαίνοντι ἐπι  
ο τριβοῖσιν· οὐ καχόν ἐἴπαν τὸ· οὐ· ναῖ· ἢ τὸ ναῖ· οὐ·  
ἀλλὰ τὸ ναῖ· ναῖ· καὶ τὸ· οὐ· οὐ· ὡς εἶπεν ὁ κς κ μω  
ἰς χεῖρας :

**Π**ερὶ γαλις :

νόμος λέγει με φάγεις γαλιν· με ἢ τὸ μοῖον αὐτ  
ὄφισι ολόγοι εἶπε· περὶ τῆς γαλις· ὅτι αὐτῶ  
φύσιν ἔχει· τὸ σῶμα αὐτῆς σύχλα μὲν ἀνὰ παρὰ  
ἀέρενος· καὶ ἔγγυος γινομένη· τοῖς ὡσὶ γεννᾷ  
κῶς οὐὲ ὅτι ἐκ τῶν ἀκοῶν γεννῶσιν :



Εἰσὶν οὖν τινὲς τὸν πνικόν ἀέρον τρογον ἐν τῇ  
μετὰ τῶν οἰσῶν τὸν λόγον ἐκ τῶν



μίαν μου εμοί· μη οὐκ ἔχομαι ὡς κατὰ τὴν φύσιν ποτὶ  
 πλῆθει φασὶν ἐγαλόμεν· οἷον με φέροντες ὄβρα  
 ἀπόσολος ἔφασκεν· ἄρεν· ἐν ἄρεσιν πλῆθος  
 σώων κατὰ εὐτάτο· καλῶς ὀφισιολόγος ἔλεγε  
 περὶ τῆς ὑαίνης· **Π**ερί ενύδρου·



**Ε**πί ζωον χετόμενον ενύδρος· **Π**ερί ενύδρου  
 μορφὴν ἔχουσα κίως· ἐχθρὸς τοῦ κορδύλου· κοι  
 μώμενος ὁ κορδύλος· ἀνεωγμένων ἔχον τὸ σῶμα  
 ὑπαγειοῦν ἢ ενύδρος κῆρυξαι ὄλω τῶ σῶμα πηλ  
 ἢ ὅπαν ζῆραν θῆ ὀπλέλος ἀλλεται ἰς τὸ σῶμα τοῦ

# Ενιδρα

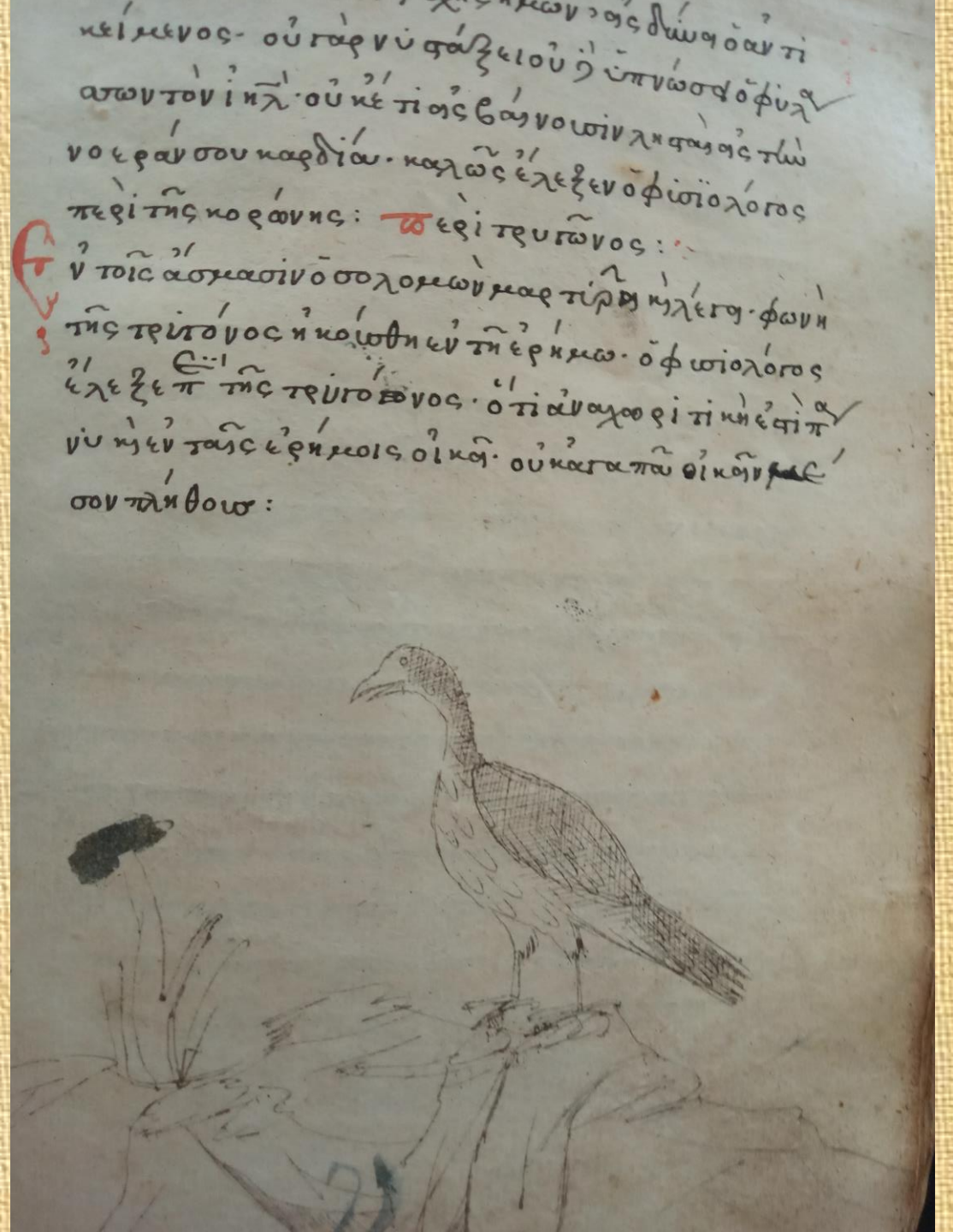
γείον δάκοντα κατὰ ὀφισιολόγους λέγει· πο  
 ρέβεται κῆρυξαι ἔαν τῶ πηλόν· κῆ τῆ κέρκω του  
 στικτῆρας τῆς ἑ· ἔως οὐ ἀποκτῆναι τὸν δρῶν  
 τατὸν καθ' ἑμνον ἐπὶ τὸν ποταμὸν αἰγύπτου·



**Π**οῦ τῆτιν τὸν διάβολον· εἰ γὰρ **Ε**ρεμίας  
 σῶματος ὄχε· πῶς τὸν δάκοντα ἀνέλεα πολε  
 σασ· ἔλεγε γὰρ αὐτοῦ ὀφισιολόγος· ὅτι θῆ κῆ σπῆ οὐδὲ  
 ναμάσσε· ἀλλ' ὅπαν τῶ μῶλον ἔαν τὸν ἔτα πῆνωσ  
**Π**ερί κορώνης·



# Враната и чаплата аибис.





...μασο ρεξιν· καθως οω οφισιολογος  
ελεξε περι των βατραχων ::

περι ελαφου :

**Ο**μεν δα εειπεν· ον τροπον επι ποθη η ελαφου  
φοσ επι τας πιγας των υδατων· ουτως επι  
ποθη η ψιχη μου προσε οθς· Οφισιολογος  
ελεξε περι του ελαφου· ο πιεχθος του οφισιολογος  
φειος ην εσι πανυ· εαν φυνη οφισιολογος απο τ  
ελαφου ης τας ραγμαδας της γης· πορδω  
ται η ελαφος η πιπλατα απη αυ της πι  
γαιου υδατος· και εξεμα επι τας ραγμα  
δας της γης· και αναφερε τον οφιν ησικατ  
κοπτου αυ τον και αποκτεινη· ελαφος δε  
κε κηικε απο του ερην τοις οφισιολογος



Елен



# Хелидон



**Κ**αὶ οἱ τελεῖοι ἀσκηταὶ ἐπὶ πάντων ὀχθρῶν καὶ  
βοῶν αὐτοῦ· τοῦ τῆσιν πάντα ἐπιθυμίας  
τῆς φρονησῆς αὐτῶν μνημονέσθοντες τοῦ  
ἐν τοῖς οὐρανοῖς μελετῶσιν· ἐξεγέρουσι  
θεοσεβούμενοι ὑπνω· ἐγείρεσθαι τὸ αὐτῶν  
καλῶς οὐκ ὀφιστολόγος ἔλεξε περὶ τοῦ κε  
ροῦ καὶ τοῦ χελιδόνος· **Π**ερί θύνου·



σιολόγος ἐλέξε π τούτῳ δὲ ξί δένδρου :

περί περιστερῶν :

ὁ μὲν ἰω<sup>π</sup> εἶπ<sup>ε</sup> ὅτι ἴδον τῶν οὐνοῦ κνεωγενῶν  
καὶ τὸ πᾶν τοῦτῳ καταβαίνον ὡς περὶ περιστερῶν  
καὶ μένον ἐπ' αὐτῶν ἢ φωνῆ<sup>κ</sup> τῶν οὐρῶν λήξ  
σης· οὗτος δ' ὁ ἴδιος μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ὧ κν  
δοκίμα· περὶ πολλῶν περιστερῶν ἐλήξ  
οφισιολόγος· ὅσῳ γὰρ πηματίσιν περιστερῶν  
ἢ πολλὰ ἐν ἡ περιστερῶν καὶ πολὺ χρῶμα εἰσὶ ὁ φ  
ρος ὁ μελανοσθῆς· ὁ χρυσομορφος· ὁ ὀλολευ  
ος· ὁ πίρροσθῆς· ὁ φισιολόγος ἐλέξε πε  
εἰ τῶν περιστερῶν· ὅτι ἂν πάσαις περιστερῶν ὁ πι  
γματίσθῆς πηματίσι οὐδ' εἰσαγῶσ· οὐδ'  
πᾶσι τῶν ἄλλων πηματίσθῶν εἰσαγῶσ ἢ τ  
καχλίαν· ὁ μόνος ὁ πίρροσθῆς :





κρατήται· δι' ἴθι πρὸς ἑαυτὸν  
 νης καὶ κεφαλὰ βοῶν βουλόμενος ἐκ φύσιν· ἢ  
 οὐδὲν αὐτῷ σίμωλ' ἐνεταί γὰρ· οὐδὲν κίμητος αὐ  
 κώσας αὐ τοῦ βοῶντος καὶ νοήσας· ἔχεται  
 καὶ σφάλρα τὸ ζῶον :



**Κ**αὶ οὐδὲν πολιτῶν· ἔχων δὲ κερατὰ ἑνὴν  
 καὶ παλαιὰν· ἐνοῖς δὲ κίμητος ἐχθερῶσ σου κέρ  
 πίζα· πορνήαν· μοιχίαν· φίλας γίριαν· ἀλ  
 ζονίαν· ἢ πάντ' αὐτῷ ἕλι κατὰ τὴν· ἀλλὰ μετὰ  
 τοῦ σὺ μπλακῆς ἀέσι δὲ κίμητος ἐπέχοντος τῆς ῥέ  
 κῆνης· ἢ ὅποιος κίμητος ἀνερῶσαι :

Идропос



σωμαλλονο κτλ  
τοσθσ ανε κρεμασε τον ουων απο της γ. κη ξε  
την θνα τον ως ιδριν ουτος οφισιολογος ελε  
ζεπ του μαγιτ λιθου: **Π**ειονοςιν  
**Ε**σι τοδ το ζωον οπειων εν τη θαλασση πτερυ  
γας εχων μακρας κη ανηδοι πλοιοναε μενιζου,  
κη αυτω μιμηται αυτω. κη υψητας πτερυγ αυτου,  
κη αε μενιζη. κη εριζε τη τοις πλοιοις τοις αε με  
νιζουσιν. εαν δε ποιηση σταδιουσ λ. ε τε ασ  
ρακον ταυ κοπι αυ. και τας πτερυγας ος αυ  
τον ελκε νο πιασας. και τα κυματα αυτ  
φερει ος τον πηλαιον αυ τουτοπον ::



Κιτ τριον



... καὶ τῆς γῆς  
... ἑστέρωνται πάντων ἐρχεται ὁ νε  
... ἄλφια· καὶ ὑποτίθῃσι πῶς οὐ σὺ δὲ  
... καὶ τῆς γῆς καὶ ἐγερῶν τὸν  
... αὐτῆς ἡ φῶς ἔχθ· ἐάν θύμιάσῃσιν αὐτ  
... ὡς τῆς ἡσυχίας ἐν τινὶ τόπῳ; οὐδ' ἄλλων  
... ὁ δὲ αὐτὸ οὐδ' ἔτι καὶ ἐκὼς εἰσερχεται:





















Солдаты в ирчи пуги сох

Пителсе абвални

















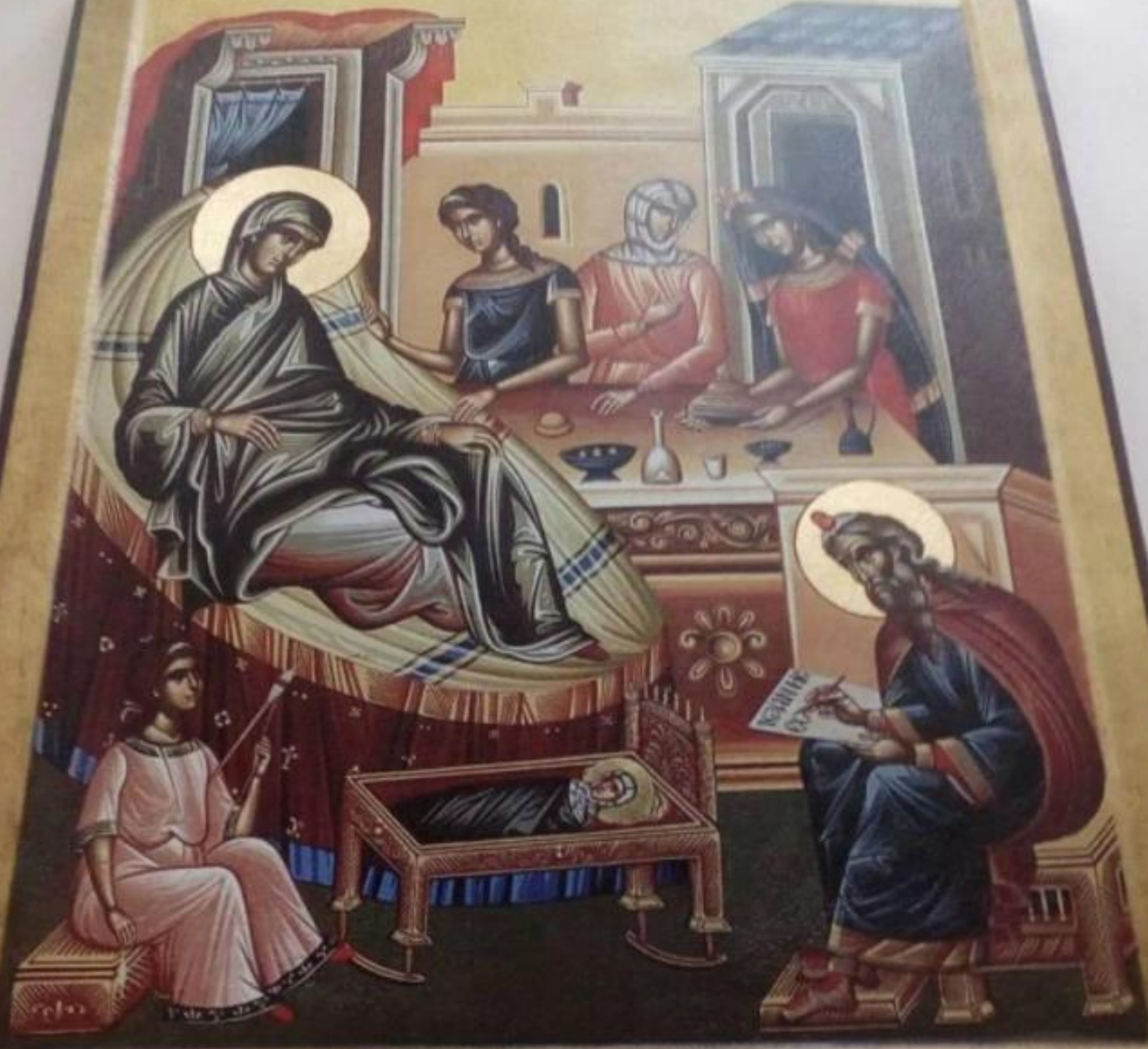








Η ΕΠΙΣΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΤΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΘΕΝΟΥ







Η ΓΕΝΝΗΣΙΣ  
ΤΗΣ ΘΟΥ



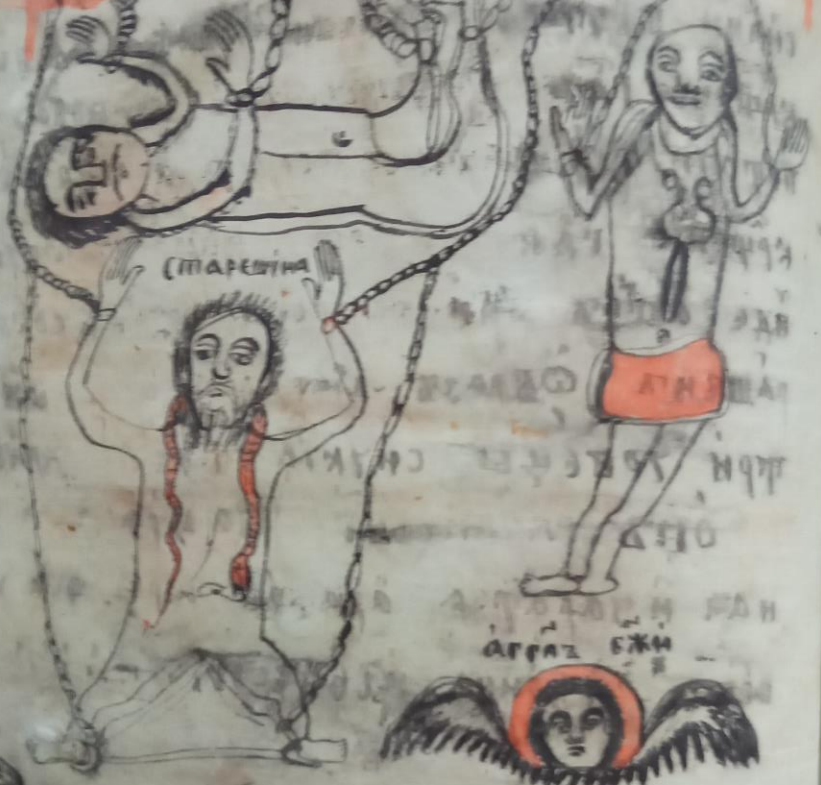








ПОПЪРМАКЪТЪ КЪКЪХАРАТЪ





ВОДЕМІАРА ХЛІВАРЪ



ПЕРЗІА • ШПАДНИКЪ

ПРЕСАШНИКЪ

























ἠρμισαποούω  
Κεῖμοσ καὶ εἰπὲρ  
οὐκ εἰμὲ λέγει εἶς  
ἐκ τῶν δούλων  
τοῦ ἀρχιερέωσ  
συγγενισώμ, οὐ  
ἀποκόψε πηρ  
τὸ ὄπιον οὐκ ἔσ  
σε εἶδομ ἐμ τῶ κή  
πωμ θάυ τῶ  
παμμοῦω ἠρμ  
σαποούω ῥοσ



καὶ εὐθέωσ  
ἀλέκταρ  
φωρικσβ ἄρου  
σι τομῖμα ἀπο τοῦ  
λαϊάφαι εἰς τὸ  
πραε τῶριον ἡμ  
δὲ πρῶτῖ καὶ αὐ  
τοῖ οὐκ εἰσὶ λθον  
ῥσ τὸ πρῶτῶρι  
ορίμαμ με ἀμ θῶσ

ἠμμοσ φῶσσι το  
πασχα <sup>ε</sup>κ <sup>κ</sup> <sup>μ</sup> <sup>α</sup>



ὡς αἰρω εἰ κείμοσ  
οἱ φραπ τῶ τα κρα  
τίσαμ τεσ τὸ μῖμ,  
ἀπήγαμ αὐ τὸν  
πρῶσ λαϊάφαι  
τὸν ἀρχιερέα ὁ  
που οἱ γραμμα  
τεῖσ καὶ οἱ πρεσ  
βύτεροι σιμήχθι  
σαμ ὁδὲ πῆρος ἡ  
κολούθθι αὐ τῶ ἀπο  
μαρὸ θεμ εἶοσ τῖσ  
αὐλῖσ τοῦ ἀρχιερε  
ωσ καὶ εἰσὶ θῶμ  
εἶσῶ εἰ λαθι τομῖμα  
τῶν ὑπηρετῶν  
ιδεῖμ τὸ τέλος οἱ δὲ  
ἀρχιερεῖσ καὶ οἱ πρε  
βύτεροι καὶ ὁ λον  
τὸ σιμῆ δρομ ἐζητο

ἀποκόψε  
τὸ ὄπιον ο  
σε εἶδομ ἐμ τ  
πωμ θάυ  
παμμοῦω  
σαποούω  
καὶ εὐθέωσ  
ἀλέκταρ  
φωρικσβ  
σι τομῖμα  
λαϊάφαι



καὶ εὐθέωσ  
ἀλέκταρ  
φωρικσβ  
σι τομῖμα  
λαϊάφαι



Благодаря за вниманието.